

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 14 OCTOBRE 1937.

Projet de Loi autorisant, sous certaines conditions, les anciens combattants, à faire valoir, sans limitation de délai, leurs droits à une pension d'invalidité de guerre.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

A la faveur de délais impartis successivement, les militaires en activité de service et les anciens militaires rentrés dans leurs foyers, qui ont participé à la campagne 1914-1918, ont pu jusqu'au 31 décembre 1928, faire valoir leurs droits éventuels à une pension d'invalidité de guerre.

La loi du 25 juillet 1927, par laquelle cette date extrême fut fixée, stipulait expressément qu'il s'agissait là d'un « dernier délai ». (Voir (1) en annexe).

On pouvait supposer, en effet, que dix ans après la fin des hostilités, tous les anciens combattants ayant subi un préjudice physique par fait de guerre, auraient fait valoir leurs droits à réparation.

Il résulte cependant, tant des sollicitations individuelles dont le Ministère de la Défense Nationale est l'objet que des revendications formulées par les fédérations qui groupent les anciens combattants, que certains de ces derniers, soit par négligence, soit par ignorance de leur état, ou pour tout

BELGISCHE SENAAT

VERGADERING VAN 14 OCTOBER 1937.

Ontwerp van Wet waarbij het den oudstrijders, onder zekere voorwaarden en zonder termijnbeperking, toegelaten wordt hun rechten op een pensioen wegens oorlogsinvaliditeit te doen gelden.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Mits inachtneming van achtereenvolgens toegestane termijnen, hebben de in actieven dienst zijnde militairen en de in hunne haardsteden teruggekeerde oudmilitairen, die aan den veldtocht 1914-1918 hebben deelgenomen, tot 31 December 1928 hunne eventuele rechten op een pensioen wegens oorlogsinvaliditeit kunnen doen gelden.

De wet van 25 Juli 1927, waarbij die uiterste datum werd vastgesteld, bepaalde uitdrukkelijk dat het wel een « laatste uitstel » gold. [Zie bijlage (1).]

Er mocht immers ondersteld worden dat, tien jaar na het einde der vijandelijkheden, al de oudstrijders die ten gevolge van een oorlogsfeit een lichamelijk nadeel hadden geleden, hunne rechten op vergoeding zouden hebben doen gelden.

Zoowel uit de individuele aanvragen die bij het Ministerie van Landsverdediging inkomen, als uit de eischen gesteld door de bonden waarin de oudstrijders gegroepeerd zijn, blijkt echter dat sommigen onder de laatstgenoemden, 'tzij door nalatigheid, 'tzij door onbewustheid van hun toestand,

autre motif, n'ont pas sollicité dans les délais prémentionnés, la pension d'invalidité à laquelle ils croient pouvoir prétendre et se trouvent de ce fait, frappés de forclusion.

Il s'ensuit que parmi les problèmes qui font l'objet des préoccupations des groupements d'anciens de la guerre, celui de l'octroi d'un nouveau délai occupe un des premiers rangs.

Afin de donner à cette importante question, une solution acceptable qui tint compte à la fois des intérêts des anciens combattants forclos et du souci d'éviter tout octroi abusif de pensions, le Gouvernement en a confié l'examen à la Commission d'études de la situation des anciens combattants et des victimes civiles de la guerre.

Cette commission a été créée en novembre 1936. Son président, le Général-Major Six, Aide de Camp du Roi, a reçu mission d'éclairer le Gouvernement sur toutes les revendications des anciens combattants. Après avoir entendu les points de vue des délégués de tous les groupements d'anciens combattants, qui sont représentés de façon permanente au sein de la Commission, ainsi que des porte-paroles d'autres associations, et après avoir pris l'avis de la Commission médico-légale consultative, il a déposé en avril dernier, un rapport dans lequel la question de la prorogation du délai prémentionné est examinée sous tous ses aspects, ce qui a permis au Gouvernement de s'arrêter en pleine connaissance de cause, à la solution contenue dans le présent projet de loi.

* * *

Voici les principes sur lesquels se fonde le texte qui est soumis à votre examen.

'tzij om eender welke andere reden, binnen voormelde termijnen het invaliditeitspensioen, waarop zij meenen aanspraak te kunnen maken, niet hebben aangevraagd en alzoo van hun rechten vervallen zijn.

Daaruit volgt dat, onder de vraagstukken waarover de groepeerings van oudstrijders uit den oorlog zich bezorgd maken, dit betreffende het verleenen van een nieuwen termijn een der eerste plaatsen bekleedt.

Ten einde aan die belangrijke kwestie een aanneembare oplossing te geven, waarbij tegelijk rekening zou worden gehouden met de belangen van de oudstrijders die van hunne rechten vervallen zijn, en met de zorg om alle wederrechtelijke toekenning van pensioenen te vermijden, heeft de Regeering het onderzoek er van toevertrouwd aan de Commissie tot bestudeering van den toestand der Oudstrijders en der Burgerlijke Slachtoffers van den Oorlog.

Die Commissie werd aangesteld in November 1936. Haar voorzitter, Generaal-majoor Six, Vleugeladjutant des Konings, heeft opdracht ontvangen om de Regeering voor te lichten inzake al de eischen der oudstrijders. Na de standpunten te hebben gehoord van de afgevaardigden van al de oudstrijdersgroepeerings die in de Commissie op permanente wijze vertegenwoordigd zijn, alsmede van de woordvoerders van andere vereenigings, en na het advies te hebben ingewonnen van de Commissie van advies voor gerechtelijke geneeskunde, heeft hij in April jongstleden een verslag ingediend waarin het vraagstuk van de verlenging van voormelden termijn in alle opzichten wordt onderzocht, hetgeen de Regeering in staat heeft gesteld met wolle zaakkennis de oplossing aan te nemen, welke in dit ontwerp van wet is vervat.

* * *

Ziehier op welke principes de u tot onderzoek voorgelegde tekst berust.

Tout d'abord, sont exclus de l'application du présent projet, pour les blessures ou affections qu'ils auraient déjà invoquées, les anciens combattants qui, à la faveur des délais impartis par des dispositions antérieures, ont introduit une demande de pension d'invalidité de guerre.

Ces demandes ont été examinées par les Commissions compétentes dont les décisions sont acquises. Au surplus, ceux des requérants dont la demande aurait été rejetée, soit parce que leur invalidité n'atteignait pas le degré requis, soit parce que les éléments de preuve qu'ils ont produits n'ont pas été jugés suffisants, peuvent, sous certaines conditions, obtenir la revision de leur cas en vertu de dispositions existantes.

Il va de soi que cette exclusion ne vise pas ceux qui ont sollicité, postérieurement au 31 décembre 1928, d'être relevés de la forclusion qu'ils encouraient du chef de l'introduction tardive de leur demande de pension, et qui n'ont pas obtenu satisfaction.

Considérant ensuite qu'il est légitime de permettre aux anciens combattants de faire valoir leurs titres à réparation, quelle que soit l'époque où les conséquences d'une blessure ou d'une affection provenant de la guerre viennent à se manifester avec une gravité suffisante pour leur ouvrir des droits à pension, il est apparu qu'il y avait lieu d'accueillir *sans limitation de délai*, les demandes qu'ils introduiraient à cet effet.

Le projet vise les militaires en activité de service, tout comme les anciens militaires démobilisés.

Enfin, l'introduction de nouvelles demandes n'est autorisée que pour les anciens combattants dont les blessures ou infirmités proviennent, soit du fait du service accompli entre le 4 août 1914 et le 11 novembre 1918 dans une unité

Eerst en vooral, worden van de toepassing van dit ontwerp uitgesloten, voor kwetsuren of kwalen welke zij reeds mochten hebben aangevoerd, de oudstrijders die, binnen de bij de vroegere bepalingen toegestane termijnen, eene aanvraag om een pensioen wegens oorlogsinvaliditeit hebben ingediend.

Deze aanvragen werden onderzocht door de bevoegde commissies wier beslissingen definitief zijn. Bovendien kunnen diegenen onder de aanzoekers, wier aanvraag mochte afgewezen geworden zijn, — hetzij omdat hunne invaliditeit den vereischten graad niet bereikte, hetzij omdat de door hen voorgelegde bewijsstukken niet voldoende werden geacht, — onder zekere omstandigheden, krachtens de bestaande bepalingen, de herziening van hun geval bekomen.

Het spreekt vanzelf dat door deze uitsluiting niet diegenen worden bedoeld die, na 31 December 1928, gevraagd hebben om ontheven te worden van het verval dat zij opliepen wegens het te laat indienen van hunne pensioensaanvraag, en die geen voldoening hebben bekomen.

Verder overwegende dat het billijk is de oudstrijders toe te laten hunne rechten op vergoeding te doen gelden, welk ook het tijdstip weze waarop de gevolgen van een uit den oorlog voortvloeiende kwetsuur of kwaal zich vertoonen op een wijze welke voldoende erg is om hunne rechten op pensioen te doen openvallen, is het noodig gebleken de aanvragen, welke zij daartoe mochten indienen, *zonder beperking van termijn* in ontvangst te nemen.

Bij dit ontwerp worden de in actieve dienst zijnde militairen zoowel als de gedemobiliseerde oudmilitairen bedoeld.

Ten slotte mogen nieuwe aanvragen slechts worden ingediend door de oudstrijders wier kwetsuren of lichaamsgebreken ontstaan zijn: hetzij ten gevolge van den dienst welke tusschen 4 Augustus 1914 en 11 November 1918 werd

ou service ayant participé effectivement aux opérations de guerre de l'armée mobilisée, soit du fait de la captivité chez l'ennemi.

Il convient, en effet, que le droit de faire encore valoir une invalidité soit limité à ceux dont les blessures ou infirmités trouvent leur origine ou leur aggravation dans un fait de guerre, ou a tout le moins, dans le fait de la participation aux opérations de guerre.

Il appartiendra notamment, aux commissions de pensions, d'apprécier les éléments de preuve produits par les intéressés, en tenant compte, comme de raison, de la nature et de la durée des services particuliers qu'ils ont accomplis en participant effectivement aux opérations de guerre.

Ce premier principe étant posé, il a paru indispensable d'établir également des distinctions d'un autre ordre :

Aucune condition particulière n'est, tout d'abord, exigée des requérants dont l'invalidité provient d'un traumatisme de guerre, terme sous lequel sont comprises les intoxications par les gaz de combat.

Le projet leur permet de bénéficier de la pension, pour autant que le traumatisme entraîne 10 % d'invalidité au moins. C'est, en effet, qu'à la base de la demande des blessés et des intoxiqués, il existe un fait de guerre certain qui peut être établi avec toute la précision nécessaire.

Pour renforcer encore la notion du « *fait de guerre* » il a été prévu que le traumatisme devait avoir été éprouvé dans des circonstances qui sont de nature à ouvrir droit au chevron de blessure, c'est à-dire « *au cours d'une action de guerre et dû au fait de l'ennemi.* »

volbracht bij een eenheid of dienst, welke werkelijk aan de krijgsv verrichtingen van het gemobiliseerd leger heeft deelgenomen, hetzij ten gevolge van de gevangenschap bij den vijand.

Het past immers dat het recht, om nog een invaliditeit te doen gelden, beperkt worde tot diegenen wier kwetsuren of lichaamsgebreken voortspuiten uit of verergerd zijn door een oorlogsfeit, of ten minste, uit of door het feit dat zij aan de krijgsv verrichtingen hebben deelgenomen.

De pensioencommissies dienen inzonderheid de waarde van de door de belanghebbenden voorgelegde bewijsstukken te beoordeelen door, zooals de billijkheid het eischt, rekening te houden met den aard en den duur van de bijzondere diensten welke zij hebben volbracht terwijl zij op effectieve wijze aan de oorlogsv verrichtingen deelnamen.

Dit eerste principe gesteld zijnde, is het onontbeerlijk gebleken eveneens andere punten van onderscheid vast te stellen :

Eerst en vooral wordt er geenerlei bijzondere voorwaarde vereischt van de aanvragers wier invaliditeit uit een oorlogsverwonding (traumatisme) voortvloeit, onder welke benaming de vergiftigingen door gevechtsgassen begrepen zijn.

Het ontwerp laat hun toe het pensioen te genieten, voor zoover de verwonding ten minste 10 % invaliditeit medebrengt. De aanvraag van de gekwetsten en gaszieken is immers gesteund op een werkelijk oorlogsfeit dat met alle noodige nauwkeurigheid kan worden vastgesteld.

Om de notie « *oorlogsfeit* » nog te versterken werd er voorzien dat de verwonding moest opgelopen zijn in omstandigheden die het recht op een kwetsuurstreep kunnen doen openvallen, 't is te zeggen « *tijdens een krijgsv verrichting en door den vijand veroorzaakt.* »

La question se présente différemment pour les anciens combattants qui font valoir des affections non traumatiques. A 18 ans et plus de la fin des hostilités, on ne peut admettre ceux-ci à faire valoir leurs droits à une pension d'invalidité, sans que de minutieuses précautions soient prises pour éviter tout abus. Depuis leur démobilisation, beaucoup d'entre-eux ont pu, en effet, contracter des maladies qui ne peuvent en aucune façon être imputées à la guerre.

C'est pourquoi le droit à pension pour cette catégorie de requérants, a été limité à ceux qui sont atteints d'une ou de plusieurs affections qui présentent un caractère particulier de gravité et qui nécessitent un traitement urgent.

Aucun degré d'invalidité minimum n'a cependant été fixé. Mais il va de soi, qu'une affection grave, répondant aux conditions prévues, doit nécessairement entraîner un degré d'invalidité élevé et en tout état de cause, bien supérieur à 30 %, limite en-dessous de laquelle la loi du 25 juillet 1927 déjà, n'a pas ouvert, en principe, le droit à pension pour ce qui concerne les affections.

Des précautions particulières ont été prises également pour que la relation entre la blessure ou les manifestations d'une affection constatée au cours de la guerre, et l'état actuel du requérant, soit établie avec toutes les garanties indispensables.

Un collège d'experts-médicaux, indépendant des commissions de pensions, sera chargé d'examiner si cette relation existe. S'il émet un avis négatif l'examen de la demande ne sera pas poursuivi. Sa décision sera susceptible d'appel. Dans ce cas, l'instance sera portée directement devant la Commission supérieure d'appel des pensions et allocations militaires la-

De kwestie is heel verschillend voor de oudstrijders die kwalen doen gelden welke niet uit verwondingen voortvloeien. Achttien jaren en meer na het einde der vijandelijkheden kan het dezen niet toegelaten worden hun rechten op een invaliditeitspensioen te doen gelden, zonder dat er uiterst zorgvuldige voorzorgen worden genomen om alle misbruiken te voorkomen. Velen onder hen hebben immers, sedert hunne demobilisatie, ziekten kunnen opdoen die op geenerlei wijze aan den oorlog kunnen worden toegeschreven.

Derhalve werd het recht op pensioen voor deze categorie beperkt tot diegenen die aangetast zijn door een of meer kwalen van bijzonder ernstigen aard en welke een dringende behandeling vereischen.

Geenerlei minimum van invaliditeitsgraad werd evenwel vastgesteld. Doch het spreekt vanzelf dat een ernstige kwaal, welke aan de voorziene voorwaarden beantwoordt, noodzakelijk een hoogen invaliteitsgraad moet medebrengen en, in alle geval, een veel hooger graad dan 30 t. h., beneden welke grens er reeds door de wet van 25 Juli 1927, in principe, geen recht op pensioen geopend werd inzake de kwalen.

Er werden eveneens bijzondere voorzorgen genomen opdat het verband tusschen de kwetsuur of de verschijnselen van een tijdens den oorlog vastgestelde kwaal, en den huidige toestand van den aanvrager, met al de onontbeerlijke waarborgen worde bepaald.

Een college van geneeskundige experts, onafhankelijk van de commissies, zal gelast worden te onderzoeken of dit verband bestaat. Zoo het een negatief advies uitbrengt, zal de aanvraag niet verder worden onderzocht. Tegen de beslissing van dit college zal er beroep kunnen worden ingesteld. In dit geval, zal het aanzoek rechtstreeks voorgelegd worden aan de Hoogere

quelle statuera définitivement en s'appuyant éventuellement sur tels avis médicaux qu'elle estimera nécessaires.

Les opérations très délicates de ce collège d'experts-médicaux, prendront forcément du temps. Aussi, une priorité d'examen a-t-elle été prévue en faveur des requérants les plus gravement atteints et dont le manque de ressources justifie une intervention urgente.

* * *

L'article 2 du projet règle la situation des veuves des anciens combattants qui n'ont pas introduit de demande de pension d'invalidité et qui sont décédés après le 31 décembre 1928.

Il a paru légitime de leur rendre applicables les dispositions qui avaient été prises antérieurement pour les veuves des anciens combattants décédés avant le 1^{er} janvier 1929 sans avoir fait valoir leurs droits à pension (voir (2) en annexe).

L'instance que les veuves, dont il s'agit, introduiraient en lieu et place de leur mari défunt, n'aurait d'autre effet que de réserver leurs droits propres à une pension de veuve.

* * *

En vue de donner une garantie supplémentaire aux requérants qui comparaissent devant la Commission supérieure d'appel des pensions et allocations militaires, l'article 3 du projet institue, auprès de cette commission, des officiers commissaires-rapporteurs, délégués par le Ministre de la Défense Nationale, et qui seront chargés de faire valoir toutes considérations fondées sur la légalité et l'intérêt général, et cela tant en faveur de l'Etat que du comparant.

Commissie van beroep inzake militaire pensioenen en toelagen, welke definitief uitspraak zal doen, mits zich eventueel te steunen op om 't even welke geneeskundige adviezen ze mochte noodig achten.

De zeer kiesche verrichtingen van dit college van geneeskundige experten zullen noodzakelijk tijd vergen. Er werd dan ook een onderzoeksvoorrang voorzien ten gunste van de ergst aangetaste aanvragers wier gebrek aan bestaanmiddelen eene dringende tuschenkomst rechtvaardigt.

* * *

Bij artikel 2 van het ontwerp wordt de toestand geregeld van de weduwen der oudstrijders die geene aanvraag om invaliditeitspensioen hebben ingediend en na 31 December 1928 overleden zijn.

Het is billijk gebleken de bepalingen, welke vroeger werden genomen voor de weduwen der oudstrijders die vóór 1 Januari 1929 overleden zijn zonder hunne rechten op pensioen te hebben doen gelden [(zie bijlage (2))], op hen toepasselijk te maken.

De aanvraag welke de bedoelde weduwen in de plaats van hun overleden echtgenoot mochten indienen, zou geen andere uitwerking hebben dan hun eigen rechten op een weduwenpensioen voor te behouden.

* * *

Ten einde een bijkomenden waarborg te geven aan de aanzoekers die voor de Hoogere Commissie van beroep inzake militaire pensioenen en toelagen verschijnen, worden er, bij artikel 3 van het ontwerp, door den Minister van Landsverdediging afgevaardigde officieren commissarissen-verslaggevers bij deze commissie aangesteld, welke officieren zullen gelast zijn om 'teven welke op de wettelijkheid en het algemeen belang gegronde overwegingen te doen gelden, zoowel ten bate van den Staat als van den comparant.

Ils interviendront dans toutes les causes qui sont de la compétence de la Commission précitée, qu'il s'agisse de pensions de guerre ou de pensions du temps de paix.

Enfin, l'article 4 du projet étend les dispositions nouvelles aux personnes des mêmes catégories ressortissantes des territoires d'Eupen-Malmedy; pareille disposition existe en effet, dans les diverses lois prises depuis 1927, en faveur des anciens combattants de ces territoires et de leurs ayants droit.

Zij zullen tusschenbeide komen in al de zaken- betreffende oorlogspensioenen of pensioenen van vreedstijd welke tot de bevoegdheid van voormelde commissie behooren.

Ten slotte worden, bij artikel 4 van het ontwerp, de nieuwe bepalingen eveneens van toepassing gemaakt op de personen derzelfde categorieën uit de gebieden Eupen-Malmedy; dergelijke bepaling komt immers voor in de verschillende wetten welke sedert 1927 ten bate van de oudstrijders dezer gebieden en van hun rechtverkrijgenden werden uitgevaardigd.

Le Ministre de la Défense Nationale,

De Minister van Landsverdediging,

H. DENIS.

ANNEXE I.

(1) *Article 1 de la loi du 25 juillet 1927.*

ART. 1. — Un dernier délai expirant le 31 décembre 1928, est accordé aux militaires en activité de service ainsi qu'aux anciens militaires et assimilés rentrés dans leurs foyers qui ont participé à la campagne de 1914-1918, pour faire valoir leurs droits éventuels à une pension d'invalidité en vertu de l'article 7 des lois coordonnées sur les pensions militaires et pour les militaires en activité de service, en vertu des articles 8 et 66 des mêmes lois.

Toutefois, pour que le droit existe, il faut :

1^o Que le requérant, sans pouvoir invoquer le bénéfice à la présomption prévu à l'article 10 des lois susdites, fournisse la preuve, par tous moyens valables, que les blessures ou infirmités dont il fait état ont été causées ou aggravées par le fait du service accompli au cours de la campagne, entre le 1^{er} août 1914 et le 30 septembre 1919 ;

2^o Que le degré d'invalidité, reconnu comme étant uniquement dû au fait du service mentionné ci-dessus, s'élève à 30 p. c. au moins, compte tenu de la diminution normale de la faculté de travail provenant de l'âge de l'intéressé.

Dans le cas d'infirmités multiples, celles qui donnent lieu isolément à 10 p. c. d'invalidité au moins pourront seules être prises en considération pour le calcul du minimum de 30 p. c. auquel est subordonnée l'admission de la demande ; toutefois, exception est faite de celles dont il s'agit au littéra a ci-dessous :

Le minimum de 30 p. c. ne sera pas requis : a) lorsque l'invalidité est la conséquence de lésions dues à une

BIJLAGE I.

(1) *Artikel 1 der wet van 25 Juli 1927.*

ART. 1. — Om hunne gebeurlijke rechten, krachtens artikel 7 der samen-geordende wetten op de militaire pensioenen en, voor de militairen in actieven dienst, krachtens de artikelen 8 en 66 dezer wetten, op een invaliditeitspensioen te doen gelden, wordt er een laatste uitstel, dat op 31 December 1928 vervalt, toegestaan aan de militairen in actieven dienst, alsook aan de huiswaarts gekeerde oudmilitairen en gelijkgestelden, die den veldtocht 1914-1918 hebben meegemaakt.

Opdat, echter, het recht besta, moet :

1^o De aanzoeker, zonder het voordeel van het onder artikel 10 van hoogervermelde wetten voorziene vermoeden te mogen invoeren, het bewijs leveren, door alle geldige middelen, dat de door hem aangehaalde kwetsuren of lichaamsgebreken opgedaan of verergerd werden door het feit van den onder den veldtocht, tusschen 1 Augustus 1914 en 30 September 1919, volbrachten dienst ;

2^o De invaliditeitsgraad, erkend als zijnde alleen te wijten aan het feit van hoogerbedoelden dienst, ten minste 30 t. h., bedragen, rekening gehouden met de normale vermindering van het arbeidsvermogen wegens den leeftijd van den belanghebbende.

In geval van menigvuldige lichaamsgebreken kunnen alleen die, welke afzonderlijk tot ten minste 10 t. h. invaliditeit aanleiding geven, in aanmerking komen voor het berekenen van het minimum van 30 t. h., vereischt voor het aanvaarden van de aanvraag ; uitzondering wordt echter gemaakt voor die waarvan sprake onder volgende littéra a) :

Het minimum van 30 t. h. wordt niet vereischt : a) wanneer de invaliditeit het gevolg is van letsel veroorzaakt

blessure de guerre ou à un accident ayant une relation certaine avec le service susdit; b) lorsqu'elle a pour cause une affection ou infirmité de caractère lent et insidieux qui a été constatée entre le 1^{er} août 1914 et le 30 septembre 1919, par les documents étiologiques d'une formation sanitaire.

Pour que sa demande puisse être accueillie, le requérant devra y joindre, outre les éléments tendant à fournir la preuve d'origine, un certificat médical déterminant avec précision les affections dont il est atteint et dans quelle mesure elles réduisent sa capacité de travail.

La pension prendra cours le premier du mois dans lequel la demande aura été régulièrement introduite, à moins que la commission compétente pour statuer ne fixe une autre date dans un rapport spécial dûment motivé.

Elle sera réglée, pour les militaires en activité de service, sur le grade prévu à l'article 8 des lois coordonnées.

door eene oorlogskwetsuur of een ongeval in beslist verband met bedoelden dienst; b) wanneer zij voor oorzaak heeft een aandoening of een gebrek van langzamen of sluipenden aard dat werd vastgesteld, tusschen 1 Augustus 1914 en 30 September 1919, in etiologische bescheiden eener geneeskundige inrichting.

Opdat zijne aanvraag zou kunnen ingewilligd worden, moet de aanzoeker, buiten de elementen waaruit het bewijs van oorsprong moet blijken, er een geneeskundig getuigschrift bijvoegen, dat nauwkeurig de kwalen vermeldt waardoor hij is aangetast en in welke mate zij zijn arbeidsvermogen verminderen.

Tenware de voor uitspraak bevoegde commissie een anderen datum in een bijzonder en behoorlijk gemotiveerd verslag bepaalt, gaat het pensioen in den eersten der maand waarin de aanvraag regelmatig werd ingediend.

Dit pensioen wordt geregeld, voor de militairen in actieven dienst, volgens den graad voorzien bij artikel 8 der samengeordende wetten.

ANNEXE II.

(2). Lois coordonnées sur les pensions militaires.

Art. 13. — § II modifié par la loi du 13 mai 1929.

II. — Si le mariage n'est pas antérieur à la blessure ou à l'origine de la maladie ou de son aggravation, mais s'il a été contracté au plus tard le 31 décembre 1929, et s'il a duré un an au moins, la veuve aura droit à une pension viagère :

a) Si elle était l'épouse d'un invalide de guerre, en jouissance d'une pension d'invalidité ;

b) Si elle était l'épouse d'un militaire, d'un ancien militaire ou assimilé, ayant participé à la campagne et auquel, à la suite d'une demande qu'il a introduite dans les délais impartis, des droits à une pension d'invalidité de guerre ont été ou seront reconnus ;

c) Si elle était l'épouse d'un militaire, d'un ancien militaire ou assimilé, ayant participé à la campagne et qui, n'ayant pas fait valoir ses droits à une pension d'invalidité, aurait pu, à la suite d'une demande supposée introduite le jour de son décès, obtenir une pension d'invalidité de guerre.

L'instruction de cette demande fictive a lieu à seule fin de réserver les droits propres de la veuve ; elle se fait en confirmation de la loi du 25 juillet 1927, lorsque le décès est survenu après le 23 mai 1927 et avant le 1^{er} janvier 1929.

La veuve aura à établir :

1^o Selon les cas prévus en a, b ou c, soit que son mari était pensionné du chef d'affections ou infirmités contractées ou aggravées du fait de la guerre (art. 7), soit que des droits à

BIJLAGE II.

(2). Samengeschakelde wetten op de militaire pensioenen.

Art. 13. — § II gewijzigd bij de wet van 13 Mei 1929.

II. — Indien het huwelijk niet dagteekent van vóór de verwonding, het uitbreken of de verergering der ziekte, doch mits het uiterlijk op 31 December 1929 werd aangegaan en ten minste één jaar heeft geduurd, heeft de weduwe recht op een levenslang pensioen :

a) Indien zij de echtgenoot was van een oorlogsinvalide met een invaliditeitspensioen ;

b) Indien zij de echtgenoot was van een militair, een oud militair of gelijkgestelde, die den veldtocht heeft medegemaakt en wien, ingevolge eene aanvraag welke hij binnen de gestelde termijnen heeft ingediend, rechten op een pensioen van oorlogsinvalide toegekend werden of zullen worden ;

c) Indien zij de echtgenoot was van een militair, een oudmilitair of gelijkgestelde, die den veldtocht heeft medegemaakt en, al heeft hij zijne rechten op een invaliditeitspensioen niet doen gelden, een pensioen van oorlogsinvalide hadde kunnen verkrijgen, gesteld dat er op den dag van zijn overlijden een aanvraag ware ingediend geweest.

Het onderzoek van die fictieve aanvraag geldt enkel en alleen om de eigen rechten der weduwe voor te behouden ; het geschiedt overeenkomstig de wet van 25 Juli 1927, wanneer het overlijden is voorgekomen na 23 Mei 1927 en vóór 1 Januari 1929.

De weduwe moet bewijzen :

1^o Volgens de onder a, b of c voorszene gevallen, hetzij dat haar echtgenoot een pensioen trok wegens door den oorlog zelf (art. 7) opgedane of verergerde kwalen, of lichaamsge-

être pensionné du même chef lui ont été ou auraient pu lui être reconnus;

2º Qu'il existe un rapport de causalité entre ces affections ou infirmités et le décès.

breken, hetzij dat er hem rechten werden verleend of konden verleend worden tot het bekomen van zulk een pensioen;

2º Dat er tusschen die kwalen of lichaamsgebreken en het overlijden een oorzakelijk verband bestaat.

Projet de Loi autorisant, sous certaines conditions, les anciens combattants, à faire valoir, sans limitation de délai, leurs droits à une pension d'invalidité de guerre.

Ontwerp van Wet waarbij het den oudstrijders, onder zekere voorwaarden en zonder termijnbeperking, toegelaten wordt hun rechten op een pensioen wegens oorlogsinvaliditeit te doen gelden.

Léopold III,

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT!

Sur la proposition de Nos Ministres réunis en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS!

Notre Ministre de la Défense Nationale est chargé de présenter, en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

A. Sous réserve que les affections dont ils font état n'aient pas été déjà invoquées à la faveur des délais impartis par les dispositions antérieures à la présente loi, les militaires en activité de service et les anciens militaires et assimilés rentrés dans leurs foyers, qui ont participé à la campagne de 1914-1918, sont admis, sans limitation de délai, mais aux conditions déterminées ci-après, à solliciter une pension d'invalidité du chef de blessures ou infirmités qui sont péremptoirement démontrées provenir : soit du fait du service accompli entre le 4 août 1914 et le 11 novembre 1918, dans une unité ou service ayant participé effectivement aux opérations de guerre de l'armée mobilisée; soit du fait de la captivité chez l'ennemi.

Leopold III,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze in Raad vergaderde Ministers,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Landsverdediging is gelast, in Onzen Naam, bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

ARTIKEL ÉÉN.

A. Mits de kwalen, welke zij doen gelden, niet reeds aangevoerd werden binnen de termijnen vastgesteld bij vroegere bepalingen dan die van de tegenwoordige wet, wordt het den in actieven dienst zijnde militairen en den in hunne haardstede teruggekeerde oudmilitairen en gelijkgestellten, die den veldtocht 1914-1918 hebben medegemaakt, zonder termijnbeperking doch onder navermelde voorwaarden, toegelaten een invaliditeitspensioen aan te vragen wegens kwetsuren of lichaamsgebreken waarvan op afdoende wijze bewezen werd dat ze voortspuiten : hetzij uit den dienst welke tusschen 4 Augustus 1914 en 11 November 1918 volbracht werd bij een eenheid of dienst die werkelijk deelgenomen heeft aan de krijgsvorrichtingen van het gemobiliseerd leger, hetzij uit de gevangenschap bij den vijand.

B. Pour que le bénéfice de la présente loi puisse être invoqué, il faut :

1^o ou bien que l'invalidité soit la conséquence d'un traumatisme de guerre éprouvé dans des circonstances qui sont de nature à justifier l'octroi du chevron de blessure;

2^o ou bien que l'affection dont est atteint le requérant soit grave au point de mettre ses jours en danger et nécessite un traitement médical ou chirurgical urgent;

3^o qu'en outre, le traumatisme ou les manifestations de l'affection invoquée aient été constatés au cours de la campagne et puissent, par aggravation progressive ou évolution insidieuse, avoir donné lieu à la maladie actuelle, ou que le fait générateur de celle-ci soit péremptoirement établi et que la relation entre ce fait et la maladie actuelle puisse être scientifiquement admise.

C. Pour que la demande puisse être accueillie, le requérant doit y joindre, outre les éléments tendant à fournir la preuve d'origine, un certificat médical déterminant avec précision les affections dont il est atteint et la mesure dans laquelle elles réduisent sa capacité de travail.

D. Avant toute intervention des commissions instituées en vertu de l'article 67 des lois coordonnées sur les pensions militaires, un collège d'experts médicaux composé de trois membres, est chargé d'examiner s'il existe ou non une relation entre la blessure ou les manifestations constatées au cours de la campagne et l'invalidité actuelle. Ce collège, dont la composition et le fonctionnement sont réglés par arrêté royal, formule un avis motivé sur le fondement scientifique

B. Opdat het voordeel van deze wet kunne worden ingeroepen is het noodig:

1^o ofwel dat de invaliditeit het gevolg zij van een oorlogsverwonding opgelopen in omstandigheden welke de toekenning van de kwetsuurstreep kunnen rechtvaardigen;

2^o ofwel dat de kwaal, waardoor de aanzoeker aangetast is, zoodanig erg zij dat ze zijn leven in gevaar brengt en een dringende genees- of heilkundige behandeling vereischt;

3^o dat de verwonding of de verschijnselen van de aangevoerde kwaal buitendien tijdens den veldtocht werden vastgesteld en, door progressieve verergering of sluipende evolutie, aanleiding kunnen gegeven hebben tot de tegenwoordige ziekte, of dat het feit, waardoor deze ziekte werd verwekt, op afdoende wijze bewezen zij en dat het verband tusschen dit feit en de tegenwoordige ziekte wetenschappelijk kunne worden aangenomen.

C. Opdat de aanvraag in aanmerking kunne worden genomen moet de aanzoeker er, benevens de gegevens strekkende tot het leveren van het bewijs nopens het ontstaan, een geneeskundig getuigschrift bijvoegen waarbij nauwkeurig bepaald wordt door welke kwalen hij aangetast is en in welke mate zijn arbeidsvermogen er door wordt verminderd.

D. Vóór alle tusschenkomst van de krachtens artikel 67 der samengeschaelde wetten op de militaire pensioenen ingestelde commissies, wordt een uit drie leden samengesteld college van geneeskundige experten gelast te onderzoeken of er al dan niet een verband bestaat tusschen de tijdens den veldtocht vastgestelde kwetsuur of verschijnselen en de tegenwoordige invaliditeit. Dit college, waarvan de samenstelling en de werking bij koninklijk besluit worden geregeld, brengt een

de la demande, et notamment sur le point de savoir si l'invalidité constatée, *peut* ou *ne peut pas* avoir été causée par les faits ou événements de guerre dont l'intéressé fait état, ou, dans l'éventualité où ce dernier n'aurait signalé aucun fait précis, si elle *peut* ou *ne peut pas* remonter à la période de guerre.

Si ce collège d'experts médicaux émet un avis négatif, l'instruction de la demande n'est pas poursuivie. Toutefois, les intéressés peuvent interjeter appel de cette décision dans un délai de six mois à dater de la notification qui leur en est faite; dans ce cas, leur dossier est soumis directement à la Commission supérieure d'appel des pensions et allocations militaires, qui statue à la fois sur l'admissibilité et, le cas échéant, sur le fond.

E. Le collège d'experts médicaux et les commissions de pensions accordent, en principe, la priorité aux demandes émanant des requérants les plus gravement atteints et dont le manque de ressources, établi par un certificat d'indigence, justifie une intervention urgente.

F. La pension accordée en vertu de la présente loi prend cours le 1^{er} du mois dans lequel la demande a été introduite, régulière et complète. Elle est réglée, pour les militaires en activité de service, sur le grade prévu à l'article 8 des lois coordonnées.

ART. 2.

Les dispositions du § 2, littera *c*, de l'article 13 des lois coordonnées sur les pensions militaires, modifié par la loi

gemotiveerd advies uit over de wetenschappelijke gegrondheid der aanvraag en, inzonderheid, over de vraag of de vastgestelde invaliditeit *kan* of *niet kan* veroorzaakt geworden zijn door de oorlogsfeiten of -gebeurtenissen welke de belanghebbende aanvoert, of wel, ingeval laatstbedoelde geen enkel nauwkeurig feit mocht hebben doen gelden, of ze kan of niet kan dagteekenen van uit het oorlogstijdperk.

Brengt dit college van geneeskundige experten een negatief advies uit, dan wordt het onderzoek der aanvraag niet voortgezet. De belanghebbenden kunnen echter tegen deze beslissing hooger beroep instellen binnen een termijn van zes maand, te rekenen van den datum waarop ze hun wordt genotificeerd; in dit geval wordt hun dossier rechtstreeks onderworpen aan de Hoogere Commissie van beroep inzake militaire pensioenen en toelagen, die over de ontvankelijkheid en, in voorkomend geval, tevens over den grond der zaak uitspraak doet.

E. Het college van geneeskundige experten en de Pensioencommissies geven, in beginsel, den voorrang aan de aanvragen der aanzoekers die het ergst aangetast zijn en wier gebrek aan bestaansmiddelen, blijkens een getuigschrift van onvermogen, een dringende tusschenkomst rechtvaardigt.

F. Het krachtens de tegenwoordige wet verleend pensioen neemt een aanvang den 1^{sten} der maand tijdens welke de aanvraag regelmatig en volledig werd ingediend. Voor de in actieven dienst zijnde militairen wordt het berekend naar den bij artikel 8 der samengeschakelde wetten voorzien graad.

ART. 2.

De bepalingen van § 2, littera *c*, van artikel 13 der samengeschakelde wetten op de militaire pensioenen, gewij-

du 13 mai 1929, sont rendues applicables aux veuves et orphelins des militaires ou anciens militaires ayant participé à la campagne 1914-1918, décédés après le 31 décembre 1928.*

L'instruction de la demande fictive, qui est supposée introduite à la faveur de la présente loi, se fait en conformité de l'article premier.

ART. 3.

Un officier-commissaire et un ou plusieurs officiers-commissaires adjoints, délégués par le Ministre de la Défense Nationale, sont chargés, auprès de la Commission supérieure d'appel instituée en vertu de l'article 67 des lois coordonnées sur les pensions militaires, de faire valoir toutes considérations fondées sur la légalité et l'intérêt général.

La Commission est tenue de statuer sur leurs conclusions.

Un arrêté royal règle tout ce qui est relatif à ces fonctions.

ART. 4.

Les dispositions de la présente loi sont applicables aux anciens militaires ou à leurs ayants droit, des mêmes catégories respectives, visés par les décrets et arrêtés du haut commissaire du Roi, Gouverneur d'Eupen-Malmédy.

Donné à Bruxelles, le 13 octobre 1937

LEOPOLD.

Le Ministre des Finances, | De Minister van Financiën,

M. DE MAN.

Le Ministre de la Défense Nationale, | De Minister van Landsverdediging,

H. DENIS.

zigt bij de wet van 13 Mei 1929, worden toepasselijk gemaakt op de weduwen en wezen der militairen of oudmilitairen die den veldtocht 1914-1918 medegemaakt hebben en na 31 December 1928 overleden zijn.

Het onderzoek van de fictieve aanvraag, welke ondersteld wordt ingediend te zijn op grond van de tegenwoordige wet, geschiedt overeenkomstig artikel één.

ART. 3.

Een officier-commissaris en één of meer officieren adjunct-commissarissen, afgevaardigd door den Minister van Landsverdediging, zijn er mede belast bij de Hoogere Commissie van beroep, ingesteld krachtens artikel 67 der samengeschakelde wetten op de militaire pensioenen, alle op de wettelijkheid en op het algemeen belang gegronde overwegingen te doen gelden.

De Commissie is er toe gehouden over hunne conclusies uitspraak te doen.

Al wat betrekking heeft op die functies wordt bij koninklijk besluit geregeld.

ART. 4.

De bepalingen der tegenwoordige wet zijn toepasselijk op de oudmilitairen of hunne rechthebbenden, van dezelfde respectieve categorieën, die bedoeld worden bij de decreten en besluiten van den Hoogcommissaris des Konings, Gouverneur van Eupen-Malmedy.

Gegeven te Brussel, den 13 October 1937.